

УДК 81-112:81'37

## СТАНОВЛЕНИЕ СИНОНИМИЧЕСКОГО РЯДА PAIL VESSEL FOR LIQUIDS В ПАНХРОНИИ

© 2010 г.

О.А. Шередкина

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

oksanasher@yandex.ru

Поступила в редакцию 24.05.2010

Анализируется развитие синонимических отношений в сопоставлении с эволюцией мышления человека от синкретических представлений англосаксов, объединённых на понятийном уровне, до терминов научного периода. Панхронический анализ синонимии на примере синонимического ряда PAIL позволяет восстановить исторические модификационные процессы количественного и качественного уровней.

*Ключевые слова:* антропоцентризм, историческая доминанта, панхронический анализ, понятийное единство, синкретизм, синонимический ряд, специализация, термин, функциональные переносы.

Антропоцентрическое понимание языка предопределяет относительную устойчивость языковой системы в целом и лингвистических явлений в частности [1–5]. Стремление к вариативности, т.е. синонимии лексем, объединённых в СР (синонимический ряд), является фундаментальным признаком языковой системы, определяя эволюционный характер исследуемых семантических групп [6–8]. Статус СР как синхронического явления обосновывают тем, что «синонимические отношения мыслимы лишь в пределах одного современного для носителей языка сознания» [9].

Панхронический анализ в языкознании способствует выявлению основополагающих тенденций в процессе развития лингвистического явления универсального характера. При панхроническом исследовании синонимии как языковой универсалии предполагается сопоставление лингвистического явления в синхронии и диахронии [10–12]. Комплексное синхронно-диахроническое исследование позволяет «глубоко и всесторонне познать природу СР, рассматривая его в контексте языковой современности и истории» [13].

Восстановление процесса формирования СР связано с установлением композиции СРs в конкретные исторические периоды и сопоставлением хронологически дифференцированных СРs. Метод панхронического анализа определил название СРs, базирующееся на выявлении первого понятия СР, сохраняющегося на протяжении процесса развития СР, т.е. PAIL. В процессе восстановления эволюционного развития СР

PAIL было выявлено 17 лексем. Синонимические отношения объединяют 24 семантических значения stop (1) – bit<sup>(3)</sup> – bowk (1) – can (1a<sup>1</sup>) – pail (1a<sup>1</sup>) – bucket (1a) – bucket (1b) – tankard (1) – skeel (1) – kit (1a<sup>1</sup>) – tub (1a<sup>1</sup>) – stoup (1) – kit (1a<sup>2</sup>) – piggin<sup>(1)</sup> – kit (1a<sup>3</sup>) – tub (2<sup>1</sup>) – tub (1b<sup>1</sup>) – piggin<sup>(2)</sup> – kit (1a<sup>4</sup>) – can (1a<sup>2</sup>) – back – churn (2) – flasket (1d) – pipkin (2). Архаизации подверглись три семантических значения.

В основе становления СР лежит древнеанглийское **stop (1)** в значении *a pail or bucket, 725 г. / ведро* [14 т. 16, с. 774]. Формирование минимального СР датируется 1000 г., когда в словник англосаксов был включено bit как **bit<sup>(3)</sup>** *a fire-bucket, 1000 г. / пожарное ведро* [14 т. 2, с. 228]. Эволюция древнеанглийского СР PAIL сопряжена с идентификацией объектов материальной действительности с понятием **can (1a<sup>1</sup>)**. Синкретический статус представления англосаксов опосредован возможностями мыслительной деятельности сопоставлять все существующие сосуды на основе функционального единства. Диверсификация сосудов нейтрализуется, о чём свидетельствует расплывчатый характер определения **can (1a<sup>1</sup>)** *vessels of various materials, shapes, and sizes, including drinking-vessels, 1000 г. / сосуды различной формы и размера, изготовленные из разных материалов* [14 т. 2, с. 816].

Хронологически идентичной лексемой, сформировавшей четырёхкомпонентный СР древнеанглийского периода, является **bowk (1)**. Функциональный синкретизм bowk (1) характеризуется представлением *a pail / ведро* и обосновывает корреляцию материального объекта с

многочисленными сферами использования. Выявление значения *bowk* (1) *a milk pail / подоильник* свидетельствует о превалировании сельскохозяйственной деятельности англосаксов, соотносимой с бытом населения Британских островов [14 т. 2, с. 457].

Наиболее ярко полифункциональность денотата представлена в **pail (1a<sup>1</sup>)** (1000 г.) посредством семы *used for carrying milk, water, etc. / для транспортировки молока, воды и т.п.* Понятийное единство представлений базируется на ряде внешних признаков денотата: форма *of cylindrical or truncated obconical shape / цилиндрической формы или в форме усечённого конуса* и дополнительный элемент *provided with a bail or hooped handle / с дугообразной ручкой*. Представления также идентифицируются на основе признака материала *made of wooden staves hooped with iron, or of sheet-metal, etc. / изготовлено из деревянных клёпок, стянутых железным обручем или листового металла* [14 т. 11, с. 65–66].

Состояние защищённости жизненно важных интересов личности и общества, выраженные в установлении определённого уровня безопасности жилищ и религиозных сооружений, было присуще как древнему человеку *bit* (3), так и способствовало расширению СР PAIL в среднеанглийском. В английском толковом словаре С. Джонсона *A Dictionary of the English Language* (1755) *bucket* определялась как специальное значение **bucket (1b)** *the vessel in which water is carried, particularly to quench a fire, 1300 г. / пожарное ведро* [14 т. 2, с. 612–613].

Тенденция к сужению синкретических представлений, выраженных синонимичными лексемами древнеанглийского СР PAIL, способствовала функциональной дифференциации, являющейся характерным признаком средневекового мышления человека. В начале средневекового периода выявление новых характеристик денотата не определяет терминологическую специализацию. К примеру, фиксация значения **bucket (1a)** в пределах СР PAIL *the vessel in which water is drawn out of a well, 1300 г. / колодезное ведро* не намечает новую сферу использования денотата, а лишь уточняет синкретическое представление англосаксов. Аналогичное явление отмечается в 1330 г. в связи с заимствованием древнескандинавской *skjóla* в значении *pail / ведро*. Среднеанглийская **skeel (1)** дифференцировалась от конститuentов СР PAIL посредством сферы употребления *used for some domestic purpose, chiefly for holding milk or water / для бытового применения, в особенности для хранения молока или воды* [14 т. 15, с. 586]. Те-

зис об исторически базовом словнике, представленном общеупотребительной лексикой, свидетельствует о восприятии англосаксами данной функциональной особенности синонимов как не нуждающейся в вербальной нотификации [15].

Дифференциация англосаксонских представлений осуществляется на основании выделения свойств, относящихся к описанию внешних характеристик денотата как в **kit (1a<sup>1</sup>)** *a circular wooden vessel, made of hooped staves, 1375 г. / ведро, бадья* [14 т. 8, с. 465–466]. Диверсификация представлений СР PAIL XIV в. происходит в **skeel (1)** посредством признака дополнительного элемента *a handle or handles formed by staves rising above the rim / ручка или ручки*. Впервые в состав СР PAIL входит лексема, дискриминируемая на основе признака размера, лексикографически представленного в дефиниции синонимического значения **tankard (1)** как *large / большой* [14 т. 17, с. 615].

Среднеанглийский СР PAIL продолжает активно пополняться во второй половине XIV в. за счёт лексем *tub* и *stoup*. Нестабильность в формировании восприятия материальных объектов находит отражение и в лексике, являющейся продуктом мыслительной деятельности средневекового человека. Ориентированность на конкретизацию представлений проявляется в **tub (1a<sup>1</sup>)** на основании регистрации в 1386 г. нового признака денотата, представленного признаком формы *wide in proportion to its height / непропорционально широкий (сосуд)* [14 т. 18, с. 638–639].

Понятийное единство *tub (1a<sup>1</sup>)* с конститuentами СР PAIL базируется на ассоциативном сопоставлении внешних признаков денотата *an open wooden vessel, ... formed of staves and hoops, of cylindrical or slightly concave form, with a flat bottom / бадья*. Панхронический анализ позволяет выявить поступательный процесс сопоставления денотатов. Синонимические значения *skeel (1)* и *tub (1a<sup>1</sup>)* показывают преемственность функциональной характеристики при нейтрализации признака дополнительного элемента.

В среднеанглийский период состав СР PAIL пополняется за счёт синонимического значения **stoup (1)**, полностью идентифицируемого с исторической доминантой *pail (1a<sup>1</sup>)* и являющегося вариантом *stop (1)*. Статус абсолютного синонима СР PAIL определяется нейтрализацией на лексикографическом уровне признаков, описывающих денотат. Семантический компонент словарной статьи *stoup (1)* ограничен синонимическим внутриязыковым переводом *a pail or*

*bucket*, 1397 г. / *ведро* [14 т. 16, с. 802]. Единство базового значения *stoup* (1) с семантическим значением *a water-stoup* / *ведро для воды* базируется на корреляции функционального признака. Лексикографически имплицитное представление признака переходит на эксплицитный уровень репрезентации особенностей денотата.

Период активного расширения СР PAIL в XIV в. сменился периодом застоя, продолжавшимся на протяжении 88 лет. Инертное существование СР PAIL в период позднего средневековья определяется (объясняется) ограниченными функциональными особенностями понятия *pail*. Словник бытовой сферы был пополнен в достаточном объеме в древнеанглийский и ранне-средневековый периоды – эпохи формирования национального образа жизни и заимствования зарубежного опыта. Расширение СР PAIL происходит на уровне регионального словника. Так, **kit** (1a<sup>2</sup>) (1485 г.) представлено единым понятием, варьирующимся в диалектах на основании признаков размера – *applied to vessels of various sizes / сосуды, варьирующиеся по размеру* – и дополнительного элемента – *with or without a lid, and usually having a handle or handles / с или без крышки, с одной или двумя ручками*.

Тенденции к количественному расширению национального СР PAIL ранненовоанглийского периода наметились во второй половине XVI в. с включением в состав синонима **piggin** (1). Идентификация **piggin** (1) (1554 г.) с *pail* (1a<sup>1</sup>) базируется на признаках формы, материала и дополнительного элемента, представленных как *cylindrical / цилиндрической формы, esp. a wooden one / в особенности деревянный* и *with one stave longer than the rest serving as a handle / с ручкой* [14 т. 11, с. 812]. Расширение структуры полисеманта **kit** приводит к формированию синонимического значения **kit** (1a<sup>3</sup>) *a small open tub with one or two staves fashioned into handles, used for holding water or 'washing up', 1570 г. / ведро, бадья для хранения воды или мытья посуды*. Восстановить хронологическую основу трансформационного процесса, реализовавшегося в **kit** (1a<sup>3</sup>), не представляется возможным. Статус производящего значения относится как к **kit** (1a<sup>1</sup>), модифицированному посредством добавления признаков типа *with or without a lid / с или без крышки*, так и к **kit** (1a<sup>2</sup>) на базе сужения функциональной особенности.

Семантическая структура *tub* усложняется посредством выявления функциональной особенности в **tub** (2<sup>1</sup>), отличной от базового значения *tub* (1a<sup>1</sup>), *a bathing-tub, bath-tub (of any shape), 1594 г. / ванна*. Понятийное сходство современного денотата, представленного *tub*

(2<sup>1</sup>), с *pail* (1a<sup>1</sup>) является неприемлемым в связи со значительной эволюцией объекта материальной действительности. Статус синонимического значения *tub* (2<sup>1</sup>) СР PAIL сохраняется при понятийной идентификации с денотатом, характеризующимся как приспособление для купания, по внешнему виду напоминающее *tub* (1a<sup>1</sup>).

В первую половину протонаучного периода развития человека формируется специальное понятие. В основе формирования специальных значений СР PAIL лежит производный от *tub* (1a<sup>1</sup>) медицинский термин **tub** (1b<sup>1</sup>), являющийся вариантом (Mother) Cornelius' *tub, a sweating-tub formerly used in the treatment of venereal disease, 1594 г. / сосуд для лечения венерических заболеваний посредством потения*. Терминологизация значения *tub* (1a<sup>1</sup>) произошла посредством функционального смещения *бытовая сфера* → *медицинская сфера*.

В завершении ранненовоанглийского периода тенденции к расширению СР PAIL посредством специализированных синонимических значений были ограничены терминосистемами, неотъемлемо связанными с бытовой сферой. В процессе формирования полисеманта **piggin** в СР PAIL входит **piggin** (2) *a milking pail / подойник, являющееся абсолютным синонимом bowk* (1) *сельскохозяйственного словника*. Корреляция бытовой и торговой сфер, исторически реализуемой в производственной цепочке *домашнее производство* → *рыночный сбыт продукта*, представлена в синонимическом значении **kit** (1a<sup>4</sup>). Функциональный перенос **kit** (1a<sup>3</sup>) *бытовая сфера* → **kit** (1a<sup>4</sup>) *сельскохозяйственная и торговая сферы* является переходным на пути к специализации СР PAIL.

Тенденция к выделению определённых признаков проявляется в СР PAIL на семемном уровне. Функциональный синкретизм древнеанглийской *can* (1a<sup>1</sup>), сохранившийся в среднеанглийском, в середине 17 в. замещается партитивной конкретизацией понятия *pail* (1a<sup>1</sup>) в **can** (1a<sup>2</sup>). Конкретизация древнего понятия базируется на исключении из группы денотатов сосудов для питья, характеризующихся признаком размера *larger / больше*, и выявлении в 1649 г. признака дополнительного элемента *with a handle over the top / с ручкой*. Партитивный характер сужения понятия *can* (1a<sup>2</sup>) проявляется в отвлечённых формулировках признаков материала *of tin or other metal / оловянный или изготовленный из других материалов* и формы *usually cylindrical in form / обычно цилиндрической формы*. Расплывчатость понятия опосредована длительным промежутком существования в языке *can* (1a<sup>1</sup>), ограничивавшего сужение

даже на рубеже ранненовоанглийского и неоклассического периодов.

Неоклассический СР PAIL дифференцирует за счёт включения семантического значения **back** и **churn** (2). Функциональные характеристики *back used by brewers, dyers, and pickles, 1682 г. / приспособление для пивоварения, покраски и соления* не способствуют выявлению отличительных признаков конститuentов СР PAIL [14 т. 1, с. 858]. Установление не упоминаемой ранее функциональной особенности является восстановлением исконно бытовых функций *rail* (1a<sup>1</sup>), ранее лексикографически не представленных в дефинициях синонимов. *Back* и СР PAIL объединены признаком формы *a large shallow vessel / большая неглубокая ёмкость*.

Синонимические отношения конститuentов ранненовоанглийского СР PAIL и *churn* (2) базируются на понятийном единстве, представленном внешними признаками и корреляцией функциональных особенностей объектов материальной действительности. В основе формирования синонимического значения *churn* (2) лежит древнеанглийская *сугин* в значении *churn* (1). Базовое значение коррелирует с понятием профессиональной сельскохозяйственной сферы *...machine for making butter / механизм для производства масла* и бытового приспособления для изготовления продукта *a vessel..., in which cream or milk is shaken, beaten, or broken, so as to separate the oily globules which form the butter from the serous parts, 1000 г. / сосуд для производства масла* [14 т. 3, с. 207–208]. Функциональный перенос *производство* → *транспортировка* сформировал *churn* (2) в значении *a milkcan, 1747 г. / бидон для перевозки молока*.

Композиция СР PAIL в неоклассический период характеризовалась сокращением синонимических понятий с двадцати до восемнадцати за счёт архаизации двух синонимов. Расплывчатые характеристики денотата, представленного *tankard* (1), привели к искоренению в 1688 г. этого синонима. Снижение популярности изобретения Корнелиуса Агриппы способствовало архаизации *tub* в значении *tub* (1b<sup>1</sup>) в XVII в.

Снижение интенсивности расширения СР PAIL продолжается и в поздненовоанглийский период, когда СР был пополнен за счёт **pipkin** (2) и **flasket** (1d). Лексическая единица *pipkin*, заимствованная в XVI в. в значении *a small earthenware pot or pan, used chiefly in cookery, 1565 г. / горшочек*, вошла в состав СР PAIL посредством семантической модификации [14 т. 11, с. 894]. Трансформационный процесс был ограничен диалектами и базировался на внеш-

нем расхождении понятий *pipkin* (1) и *pipkin* (2). При сохранении признака размера, изменению подверглись такие характеристики, как материал, форма и дополнительный элемент. В результате сформировалось синонимичное *rail* (1a<sup>1</sup>) понятие *a small wooden tub having a vertical handle formed by the prolongation of one of the staves, 1885 г. / ведёрко*. Ассоциативное единство двух понятий вероятнее всего определяется сопоставлением на основании функциональных характеристик денотатов, представленных имплицитно. Региональный статус синонима позволяет установить корреляцию понятий на основании существующих в определенной местности объектов материальной действительности как *ёмкость для приготовления пищи для людей* → *для животных*.

Узость базового значения *flasket* (1460 г.) предопределила процесс смещения, основанный на смене признака материала *wooden* → *metal* (1610 г.). Трансформация обусловлена ассоциацией корзины, приспособленной для транспортировки и хранения белья, с процессом стирки, что подтверждает сохранение признака внешнего сходства *a similar article... / аналогичный по форме предмет...* Данное общенациональное значение сузилось в диалектной лексике до *a shallow tub, 1814 г. / мелкий ушат* [14 т. 5, с. 1016]. Тем самым, эволюционные тенденции семантического развития *flasket* 1a → 1b → 1d эксплицируют поэтапное усложнение мыслительных процессов человека.

Процесс архаизации семантических значений в пределах СР PAIL актуален и в новопозднеанглийский период. Обширный СР и полифункциональность абсолютного большинства синонимов, объединённых понятием *rail* (1a<sup>1</sup>), способствовали сужению СР и исключению из него *bowk* (1) в 1879 г. *Stop* (1) как орфографический вариант хронологически более поздней *stoup* (1) вышла из употребления к 1895 г.

Терминологическая специализация базовых представлений в XIX–XX вв. не способствует расширению СР PAIL. Семантические трансформации хронологически базовых значений приводят к количественному росту СР с общей архисемой и отличной доминантой. Так, терминсистема УГЛЕДОБЫВАЮЩАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ была пополнена семантическими значениями *bowk* (2) *a large tub or bucket used in coal-mines, 1865 г. / железная бадья для подъёма руды*, *skeel* (2) *a kind of cage in which coals are lowered down the cuts or staples, 1883 г. / клеть для угля* и др. Особенности семантической структуры архисемы терминов, т.е. сосуда для твёрдых материалов, не позволяет устано-

Таблица

Схема панхронического развития CP PAIL Vfl

Период	Дреанглийский (700–1066 гг.)	Среднеанглийский (1066–1475 гг.)	Раннеанглийский (1475–1660 гг.)	Неоклассический (1660–1800 гг.)	Позднеанглийский (XIX–XX вв.)
С И Н О Н И М Ы	<b>stop (1)</b> -725	<i>stop (1)</i>	<i>stop (1)</i>	<i>stop (1)</i>	<i>stop (1)</i> -1895
	<b>bit (3)</b> -1000 <sup>2</sup>	bit (3)	bit (3)	bit (3)	bit (3)
	<b>bowk (1)</b> -1000	<i>bowk (1)</i>	<i>bowk (1)</i>	<i>bowk (1)</i>	<i>bowk (1)</i> -1879
	<b>can (1a<sup>1</sup>)</b> -1000	can (1a <sup>1</sup> )	can (1a <sup>1</sup> )	can (1a <sup>1</sup> )	can (1a <sup>1</sup> )
	<b>pail (1a<sup>1</sup>)</b> -1000	pail (1a <sup>1</sup> )	pail (1a <sup>1</sup> )	pail (1a <sup>1</sup> )	pail (1a <sup>1</sup> )
		<b>bucket (1a)</b> -1300	bucket (1a)	bucket (1a)	bucket (1a)
		<b>bucket (1b)</b> -1300	bucket (1b)	bucket (1b)	bucket (1b)
		<b>tankard (1)</b> -1310	<i>tankard (1)</i>	<i>tankard (1)</i> -1688	—
		<b>skeel (1)</b> -1330	skeel (1)	skeel (1)	skeel (1)
		<b>kit (1a<sup>1</sup>)</b> -1375	kit (1a <sup>1</sup> )	kit (1a <sup>1</sup> )	kit (1a <sup>1</sup> )
		<b>tub (1a<sup>1</sup>)</b> -1386	tub (1a <sup>1</sup> )	tub (1a <sup>1</sup> )	tub (1a <sup>1</sup> )
		<b>stoup (1)</b> -1397	stoup (1)	stoup (1)	stoup (1)
			<b>kit (1a<sup>2</sup>)</b> -1485	kit (1a <sup>1</sup> )	kit (1a <sup>1</sup> )
			<b>piggin (1)</b> -1554	piggin (1)	piggin (1)
			<b>kit (1a<sup>3</sup>)</b> -1570	kit (1a <sup>2</sup> )	kit (1a <sup>2</sup> )
			<b>tub (2<sup>1</sup>)</b> -1594	tub (2 <sup>1</sup> )	tub (2 <sup>1</sup> )
			<b>tub (1b<sup>1</sup>)</b> -1594	<i>tub (1b<sup>1</sup>)</i> -1688	—
			<b>piggin (2)</b> -1611	piggin (2)	piggin (2)
			<b>kit (1a4)</b> -1633	kit (1a4)	kit (1a4)
			<b>can (1a<sup>2</sup>)B</b> -1649	can (1a <sup>2</sup> )	can (1a <sup>2</sup> )
			<b>back</b> -1682	back	
			<b>churn (2)</b> -1747	churn (2)	
				<b>flasket (1d)</b> -1814	
				<b>pipkin (2)</b> -1885	

вить синонимические отношения с конституентами CP PAIL. Процесс полисемантизации tub реализовался в расширении CPs, объединённых архисемой vessel. Специализация базового значения на функциональном уровне способствовала пополнению терминосистемы ЗОЛОТОДОБЫВАЮЩАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ за счёт tub (1c) *a puddling tub, 1853 г. / творило (ящик для приготовления раствора).*

Панхронический анализ CP PAIL позволил выявить понятийное единство денотатов. Способности человека идентифицировать объекты материальной действительности на ментальном уровне связаны с ассоциативными возможностями мыслительной деятельности. Уровень сопоставления конституентов CP PAIL дифференцируется в процессе развития семантической группы. Корреляция представлений англосаксов была лимитирована функциональными особенностями, идентифицирующими денотаты как сосуд для транспортировки и хранения жидкостей. Мышление средневекового человека способствует сужению понятий посредством выявления особенностей внешнего облика денотатов, являющихся вторым признаком понятийного единства конституентов CP PAIL.

Терминологизация CP значительно ограничена бытовой сферой, неотъемлемо связанной с сельскохозяйственным делом во времена англо-саксон-

ской гептархии. Фермерское хозяйство феодальной эпохи явилось промежуточным звеном между производством продукции в бытовых условиях и индустриализацией процесса, способствовавшего формированию терминов как в случае с kit. Индустриальный рост XIX–XX вв. не способствовал модификационным процессам в CP PAIL.

#### Список литературы

1. Дорошевский В. Лексикология и лексикография // В кн.: Элементы лексикологии и семиотики. М.: Прогресс, 1973. С. 23–37.
2. Филиппенко Е.А. Семантические отношения в лексике в диахроническом аспекте: (На материале социально-ориентированной лексики английского языка). Автореферат дис... канд. филол. наук. Челябинск: Челябинский гос. пед. ун-т, 1998. 23 с.
3. Тимченко В.О. Английская синонимика в русле когнитивной лингвистики: опыт гештальтного анализа: На материале прилагательных, вербализующих концепт МОРАЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА. Автореферат дис... канд. филол. наук. Владивосток: Дальневост. гос. ун-т. 2004. 25 с.
4. Хантакова В.М. Синонимия форм и синонимия смыслов: Теоретическая модель анализа интегративного взаимодействия синонимических единиц одно- и разноуровневой принадлежности. Автореферат дис... д-ра филол. наук. Иркутск: Иркут. гос. лингвист. ун-т, 2006. 37 с.
5. Леденёв Ю.И. Системность и синергетика как факторы устойчивости языка // В сб.: Язык. Текст.

Дискурс. Ставрополь: Изд-во ПГЛУ, 2007. Вып. 5. С. 11–22.

6. Шубин Э.П. Некоторые структурные характеристики языка // Учёные записки. Вопросы английской филологии. Пятигорск: ПГПИ. 1959. Т. 18. С. 5–58.

7. Баранникова Л.И. Вариативность языковых систем и проблема мотивированности // В сб.: Проблемы мотивированности языкового знака. Вопросы семантики. Калининград: КГУ, 1976. Вып. 3. С. 100–109.

8. Коломиец З.Г. Лексико-семантические и структурно-функциональные характеристики ботанической терминологии современного английского языка. Автореферат дис... канд. филол. наук. Одесса: Одес. гос. ун-т, 1989. 16 с.

9. Васильев Л.М. Диахронический аспект синонимии // В сб.: Учебные материалы по проблеме синонимии. Ижевск: Изд-во Удмурт. ун-та, 1982. С. 11.

10. Засорина Л.Н., Мороз В.Н. О принципах семантического анализа // Вопросы языкознания. 1971. № 6. С. 46–53.

11. Гельблунд Я.И. Системный характер синонимно-антонимических отношений // В сб.: Семантика лексико-грамматических категорий и их системные связи. Уфа: Башк. пединститут, 1986. С. 8–14.

12. Глинкина Л.А. Эволюция грамматического варьирования и дублетности как источник неморфологического словообразования // В сб.: Исторические изменения в языковой системе как результат функционирования единиц языка. Калининград: КГУ, 1992. С. 20–22.

13. Николаев Г.А. Русское историческое словообразование: Теоретические проблемы. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1987. С. 8.

14. The Oxford English Dictionary (OED): A New English Dictionary on Historical Principles: in 20 vol. Oxford: Clarendon Press, 1989.

15. Гринёв-Гриневиц С.В., Сорокина Э.А., Скопюк Т.Г. Основы антропологической лингвистики (к лексическим основаниям эволюции мышления человека). М.: Компания Спутник+, 2005. С. 59–60.

#### THE FORMATION OF THE SYNONYMIC SERIES “PAIL” (VESSEL FOR LIQUIDS) IN PANCHRONISM

*O.A. Sheredkina*

We explore synonymic relations versus the evolution of human thinking from syncretic concepts of Anglo-Saxons, united on the conceptual ground, to terms of the scientific period. The panchronic analysis of synonymy on the example of the synonymic series “pail” allows historical modifications of quantitative and qualitative levels to be restored.

*Keywords:* anthropocentrism, historical dominant, panchronic analysis, conceptual unity, syncretism, synonymic line, specialization, term, functional transfer.